

**Desarrollo de asociaciones exitosas en múltiples niveles para
apoyar a las familias con diversidad étnica y lingüística**

**- Developing Successful Multilevel Partnerships in
Support of Ethnically and Linguistically Diverse Families -**

19th Annual Birth to Three Institute 2015

Lorena Garza González: Buenas tardes. Con Lyn estamos muy alegres de estar aquí con ustedes hoy y nos encantaría compartir con ustedes quiénes somos y qué es lo que hemos hecho en este campo, para poder así darles contexto, a medida que dialogamos sobre la participación activa de los padres, las asociaciones y las relaciones, y los beneficios que conlleva todo esto para nuestros niños.

Yo trabajo en la agencia Urban Strategies y en esta agencia nos dedicamos a desarrollar capacidad en las comunidades teniendo en cuenta las fortalezas y oportunidades que tienen estas comunidades, y las ayudamos a crecer de una mejor forma a fin de que puedan proveer servicios a una escala mayor dentro de la comunidad.

En esta imagen se pueden dar cuenta que ambas estamos involucradas en la comunidad. Creo que al lado derecho de la pantalla, pueden observar un grupo de padre que ha estado sufriendo de gran manera en su comunidad debido a la carencia de agua, carencia de infraestructura, acceso a recursos educacionales.

Lo magnífico de todo esto es que ellos han reconocido sus fortalezas, la pasión y el compromiso que tienen. Y nuestro trabajo fue asistirlos para que pudieran acelerar y liberar parte de esa pasión y entusiasmo que tienen. Como resultado, hemos visto a comunidades verdaderamente asumir liderazgo para ayudar a poner de manifiesto todos estos recursos, específicamente en esta comunidad. Como resultado, ahora las comunidades de Head Start y sus escuelas se han asociado. A través de infraestructura, tienen acceso a caminos para que se puedan trasladar. Han desarrollado sólidas asociaciones con la comunidad educacional y de negocios y están prosperando. Y cuando los padres prosperan los niños también lo hacen.

Así es que estamos felices y nos sentimos privilegiadas de involucrarnos con tantas comunidades maravillosas y entendemos que nuestro trabajo no consiste en empoderarlas, sino que en liberar el poder que tienen. Ellos tienen el poder. Tienen un poder de compromiso además de fortalezas. Y nuestro trabajo es solo ayudarlos a liberar estas cualidades y ayudarlos a reconocer que en realidad son líderes, y al desarrollar esto, ellos pueden hacer prosperar a sus familias y comunidades, e incluso más importante, a sus niños.

Lyn Morland: Me encanta ese enfoque. Gracias, Lorena. Yo soy Lyn Morland y mi formación es en trabajo social y antropología. Dirijo organizaciones multiculturales basadas en la comunidad y

también provee asistencia técnica a nivel nacional. Y en los últimos cuatro años, he tenido el distinguido honor y privilegio de trabajar con el Centro Nacional sobre Receptividad Cultural y Lingüística de Head Start. Y comencé como asociada en asistencia técnica para el Reasentamiento de Refugiados con Head Start. Por tanto, ahora puedo hablar desde la perspectiva de ambas partes, ya sea desde Head Start como desde los socios comunitarios. Y hoy día estaré hablando sobre esto.

Y lo que verdaderamente estaré haciendo es resaltar dos proyectos de asociaciones que desarrollamos, uno de estos fue en conjunto, comenzando con la Oficina Federal de Reasentamiento de Refugiados, y trabajamos en dos emplazamientos pilotos, uno en Syracuse y otro en Phoenix. Y espero que algunos de nuestros socios sean parte de la audiencia hoy día. Las comunidades emergentes de inmigrantes y refugiados de Head Start han comenzado a tener mayor atención, y nuestros proyectos de asociaciones, como tú decías, reuniéndose con persona, escuchando sus perspectivas ayudando a liberar su poder y liderazgo en la resolución de problemas y en encontrar soluciones para apoyar de la mejor forma a estas comunidades emergentes.

Después de haber trabajado con las comunidades de refugiados y con los emplazamientos pilotos, comenzamos a trabajar con el programa de la Oficina de Head Start para migrantes y trabajadores de temporada, la oficina de colaboración junto con los indígenas de México y Guatemala, quienes habían sido muy marginalizados y vivían en comunidades vulnerables.

También, hemos trabajado en conjunto con emplazamientos pilotos en California y en Florida, y hemos trabajado en procesos similares con respecto al desarrollo del diálogo y de relaciones, y desarrollando material en forma conjunta para ayudar a estos dos sistemas de servicio, las organizaciones indígenas, también como el programa de la Oficina de Head Start para migrantes y trabajadores de temporada con el fin de trabajar en colaboración. Por cierto, en esta foto aquí, estoy con el equipo de NCCLR y estamos en el Proyecto de Organización de la Comunidad Indígena Mixteca en California. Y ellos fueron nuestros primeros socios.

Y la mayoría de las mujeres en la foto son mixtecas promotoras de la salud. Ellas llevan a cabo actividades de divulgación y participan activamente con los padres, realizan visitas domiciliarias, educación sobre salud y los conectan con otros servicios. Y MICOP, que es la sigla de esta organización, provee una amplia gama de servicios, incluyendo clases para el bienestar de los bebés. Y ha habido un gran número de instancias en donde MICOP y el programa de la Oficina de Head Start para migrantes y trabajadores de temporada han trabajado en colaboración.

Así es que este ha sido nuestro enfoque para desarrollar este tipo de asociaciones y para tratar de institucionalizar este trabajo y ayudar a que se lleve a cabo. Y repito, como tú dijiste, Lorena, ayudando a liberar la capacidad de liderazgo.

Lorena: Entonces, a medida que vamos avanzando, mucha de nuestra experiencia viene del trabajo con la comunidad. Por muchos años, cuando comenzamos nuestro trabajo en Urban Strategies con nuestras comunidades, nos dimos cuenta que había mucho espacio para desarrollar oportunidades. Parte de nuestro trabajo fue con Head Start y el programa de Relaciones y Matrimonios Saludables. Fue increíble ver cuando las familias poseían las herramientas y habilidades necesarias. Sabes, Lyn, recuerdo cuando trabajaba en Head Start de Puerto Rico. Les mando un saludo a mis amigos de Puerto Rico.

Recuerdo que conocí a una familia que estaba a punto de comenzar una de las clases en Head Start, la cual iba a abordar las relaciones y el matrimonio, y recuerdo que la madre, la pareja nos había dicho que su hijo iba a estar en un tipo de clase terapéutica, porque tenía problemas de comportamiento en clase, no se estaba comportando bien en clases y los maestras también estaban conscientes de eso. Y estábamos encantados de que este centro de Head Start proporcionara este tipo de servicios integrales de apoyo.

Volví unos meses después y los padres me contaron que su hijo ya no estaba en las clases terapéutica ni en la clase de comportamiento. Y yo estaba un poco desilusionada porque el programa de Head Start tenía un gran servicio de apoyo. Pero después los padres nos dijeron, "Bueno, nos dimos cuenta que no era nuestro hijo el que estaba teniendo problemas de comportamiento, sino nosotros. Nosotros éramos los que estábamos teniendo discusiones inapropiadas, gritando y estando en conflicto, y el niño estaba aprendiendo a imitar esto y a exhibirlo en el salón de clases".

Así es que fue muy interesante ver cómo funcionaron estas herramientas, ver cuando se provee este tipo de asociaciones y servicios de apoyo y el trabajo magnífico que las maestras y los líderes de Head Start llevan a cabo. Dicho esto, me gustaría comentarles sobre algunos enfoques y valores subyacentes. Sabemos que dado las complejidades del multiculturalismo y sus beneficios, muchas veces no tenemos claro cuál es esta función. Y es muy importante para nosotros comenzar a pensar en nuestro enfoque para proveer servicios a nuestra comunidad.

Antes de que abordemos específicamente algunas de las áreas vinculadas a las asociaciones y relaciones, queremos referirnos a esta idea de la humildad, humildad cultural. Y la palabra misma muchas veces nos hace sentir sentimientos incómodos, porque algunas veces nos puede hacer sentir como si estamos renunciando a algo o que no tenemos control. Y de hecho es el compartir ese tipo de control. Por lo que la idea de humildad cultural es la capacidad de mantener una postura en la relación con nuestros padres, específicamente en lo que respecta a cultura.

Y Murray y García han hecho un trabajo magnífico en relación a esta idea. En 2013, escribieron sobre los factores específicos que ayudan a guiar la humildad cultural. Así es que quiero referirme brevemente a esto. Ellos hablan sobre esta idea de un compromiso continuo hacia el aprendizaje y la autocrítica. ¿Y qué significa eso? Es esta idea de que nunca llegamos a ser

culturalmente competentes, la idea de que, "Ah, entiendo. Lo sé". Es completamente erróneo porque nunca podemos asumir que conocemos la cultura de otras personas o que somos competentes en la cultura de otra persona. Es la idea de que estoy dispuesto a reconocer cuáles pueden ser algunos de mis prejuicios o carencia de entendimiento y estoy dispuesto a involucrarme con los padres para entenderlos.

Esto lo digo desde mi propia experiencia y yo vengo de las comunidades con las cuales trabajo en Head Start. Vengo de una comunidad pobre, una comunidad empobrecida. Soy hija de inmigrantes de trabajadores migrantes. Así es que pensaba que entendía a mi comunidad lo suficientemente para asumir ciertas cosas. Como investigadora, debería estar mejor informada, pero sentía que venía de la comunidad, entonces sabía lo suficiente. Lo interesante es que una vez que entré a la comunidad y escuché, me di cuenta que estaba completamente equivocada porque mi suposición era que lo sabía. Sabía lo que era mejor para mi comunidad.

Así es que realmente tuve que detenerme y controlarme y preguntarme, "¿He venido aquí como una hoja en blanco, libre de prejuicio y he llegado a un lugar donde estoy aprendiendo de los padres?" Hay otro factor que guía la humildad y es la idea de equilibrio de poder. Muchas veces, pensamos que tenemos una buena educación, que tenemos preparación académica, conocimiento científico, y muchas veces pensamos que tenemos la obligación de arreglar algo. "Estoy aquí para resolver un problema con los padres. Estoy aquí porque yo tengo más conocimiento".

La idea de equilibrio de poder realmente proporciona ese equilibrio entre los padres y los servicios que nosotros proveemos. Queremos hacer notar que los padres traen el poder de su historia, el poder de su experiencia, y en forma conjunta abordamos estas ideas para crear soluciones para nosotros.

Finalmente, en este factor que nos lleva a la humildad cultural está la idea de que estamos aquí para apoyar a los padres a través de asociaciones colaborativas, las que incluyen organizaciones educacionales, comerciales y religiosas. Y hablaremos un poco más sobre eso. Pero para entenderlo en forma individual, podemos hacer un gran impacto y tener un gran impacto, pero en forma colectiva, el impacto es tan fuerte o incluso más fuerte, porque podemos provocar un cambio sistemático y ofrecer perspectivas que no solo vienen de nuestra institución, sino también desde otras comunidades.

Así es que pensamos en humildad cultural como una forma muy positiva de pensar en cómo entrar en una relación con los padres. También, queremos referirnos brevemente a algunas de las prácticas y a algunas de las dinámicas de nuestra diversa población. Con frecuencia escuchamos hablar sobre los estilos colectivos e individualistas. Y aunque pienso que ambos son muy importantes, pienso que ambos se encuentran en un espectro o continuo. El continuo de practicarlo en ambas áreas es muy singular.

El colectivismo se refiere a la idea de que, “soy interdependiente de mi comunidad o de mi familia”. Por ejemplo, hace poco conocí una maestra de Head Start que me contó que llamó a una madre para hacer una reunión en relación a su hijo y le preguntó si podía volver un par de horas más tarde. Así lo hizo, pero cuando volvió, también lo hizo con el esposo, la suegra, los otros hermanos, una tía que estaba viviendo en la casa, y todos vinieron a escuchar la reunión y tratar de ayudar a resolver lo que estaba ocurriendo en la familia.

La maestra estaba un poco ofendida y dijo, "Ella no me escucho. Le dije a ella que viniera". El entender que muchas de nuestras diversas culturas realmente navegan en este proceso conectado e interdependiente, nos ayuda a entender de dónde vienen. Muchas veces escuchamos a una padre decir, "Bueno, voy a preguntarle a este o al otro" o "Lo voy a ver con mi esposo" o "Lo voy a ver con mi esposa" o "Lo voy a ver". Y muchas veces nos preguntamos, “¿Por qué no puede tomar usted la decisión?” Porque solucionamos los problemas en forma colectiva. Solucionamos los problemas como comunidad. Entonces, la comunidad, en este caso, sería nuestra familia.

El enfoque individualista es la idea de que, “soy autosuficiente, tengo automotivación, soy independiente versus interdependiente”. Ninguna de estas opciones es mejor, son solo diferentes y necesitamos reconocer que las familias se mueven en este espectro y nos fuerzan a pensar de una forma u otra, y a reconocer estos diferentes enfoques en los cuales se pueden encontrar nuestras familias.

Hablemos sobre las asociaciones y las relaciones. Y creo que una forma útil de pensar sobre esto es así. En los muchos años que he trabajado en Head Start he escuchado y todavía escucho a maestras y líderes hablar sobre la idea de crear lazos afectivos con los niños. “Cuándo está en la sala de clases debe crear lazos afectivos”. ¿Por qué queremos crear lazos afectivos con los niños? Y lo que hemos descubierto es que cuando existe una creación de lazos afectivos, existe una relación, existe confianza, existe credibilidad, y de esta forma un niño tendrá más probabilidades de ser más receptivo.

Nosotros le pedimos a los padres que creen lazos afectivos con sus hijos. Lo mismo sucede en las relaciones entre la madre y el niño. Entonces, si pensamos en Head Start y nuestro mensaje de crear lazos afectivos y desarrollar relaciones es tal cual lo estamos pensando. No es solo crear una asociación, sino también ir más profundo, en un espacio dónde se puede desarrollar confianza, en donde, ya sea uno o el otro, tiene más libertad para intercambiar palabras. Nos referiremos a las asociaciones y relaciones en otro módulo.

Y por último quisiera hablar sobre esta idea de la participación activa de la familia desde dos perspectivas. Recuerdo – Por cierto, hemos sido parte de este campo, lo admito, por 25 años, así es que he tenido la oportunidad de observar cómo esto ha evolucionado. Y recuerdo al principio haber preguntado a Head Start y por ende a nuestras escuelas, “¿Qué tipo de participación activa de la familia utilizan?” Y lo que solemos escuchar es, “Ah, los padres son los

mejor”. Traen pasteles para las actividades. Traen tacos para la actividad de venta de tacos. Y justamente no parecía que estuviéramos realmente aprovechando las fortalezas y las capacidades de nuestros padres. Solo estábamos acercándonos a la superficie y pidiéndoles que traigan cosas.

Y a medida que seguimos en esta conversación, me gustaría pedirles que nos alejemos de ese lugar superficial. Como diríamos, “Ir más allá de la venta de tacos o de pasteles”. Es más profundo que eso. Y ahí estamos aprovechando las fortalezas de nuestros padres. ¿Y por qué queremos crear asociaciones? ¿Cuál es el propósito de esta asociación? Históricamente, hemos pensado en las asociaciones como que si fueran muy aisladas y muy formales.

Cuando pensamos en asociaciones, encontramos que necesitamos desarrollar más relaciones dentro de la asociación. Por lo tanto, cuando desarrollamos asociaciones, nos damos cuenta que cuando queremos lo mejor para nuestros niños, estamos realmente pensando en involucrarnos con la comunidad, no solo con los padres. Claramente, ellos son primordiales, pero estamos tomando en cuenta todos estos socios que están involucrados en el desarrollo de nuestros niños. Y por esto generalmente existe una variedad de asociaciones.

Y me gustaría revisar algunas de ellas. Las escuelas son claramente socios, pero repito, muchas veces me encuentro con el significado que las personas le dan a las asociaciones y dicen, “Tenemos un memorando de acuerdo con la escuela primaria a la que asistirán – los niños”. Es más que eso, es un intercambio. Se trata de esos maestros de esa escuela que vienen a los centros de Head Start a conocer a los padres. Se trata de que nuestros maestros y directores de Head Start conozcan las escuelas y se reúnan con los niños, lo cual presenta un mayor nivel de integración que solo un memorando de acuerdo.

La comunidad religiosa. Bueno, históricamente hemos evitado asociarnos con las comunidades religiosas porque no estábamos seguros de la misión y visión que tenían y si correspondía con la de nosotros. Pero lo que hemos identificado es que las comunidades religiosas son realmente el centro en muchas comunidades de Head Start, y de hecho, tenemos visiones que se relacionan y se alinean de gran manera para el desarrollo de los niños, el apoyo de los niños. Por ejemplo, hemos estado trabajando con un centro de Early Head Start en Texas, que tiene una magnífica relación con un socio de una comunidad religiosa.

Uno de los padres en el centro de Early Head Start fue diagnosticado con cáncer y la comunidad de la iglesia se acercó y proporcionó los servicios correspondientes en un momento donde Head Start no estaba disponible. Esto fue durante los fines de semana. La comunidad religiosa le llevaba comida a esta familia. Los hombres de la iglesia construyeron una rampa para la silla de ruedas de la madre. Además, cuidaban a los niños por la tarde cuando las madres no se encontraba bien.

Así es que llegamos a la conclusión de que las comunidades religiosas desempeñan una función al apoyar a nuestros niños en nuestras comunidades. Las organizaciones comunitarias y comerciales tienen una importancia crítica. Así también, hemos presenciado asociaciones significativas que han ayudado a los padres a realizar prácticas y aprender destrezas, específicamente en relación a los servicios informáticos, y después han utilizado esas destrezas para ayudar a los niños a navegar en la tecnología.

Por lo que preguntamos lo siguiente, “¿Cómo sabemos que esto funciona?” Y hay elementos críticos cuando pensamos, “¿Cómo sabemos si estas asociaciones están funcionando?” Es crítico entender que para nosotros en Head Start es muy importante que nuestros padres tengan una voz. ¿Están siendo escuchados? Y si la voz de ellos está presente en las asociaciones. Además, es crítico asegurarse de identificar resultados en estas asociaciones. ¿Qué nos comprometemos a hacer con nuestros socios? ¿Cómo es este proceso? Y ¿Estamos recopilando datos estadísticos para medir resultados?

Y por último, es la idea de que nos estamos comunicando. Así no esperamos hasta el final del proyecto o hasta un período específico para comunicarnos con ellos, sino que estamos periódicamente comunicándonos con nuestros socios y asegurándonos que de hecho estamos desarrollando una relación verdadera.

Entonces, vamos a revisar un modelo en el que hemos estado trabajando muy estrechamente en algunos de nuestros proyectos, en nuestro trabajo, y este modelo de asociaciones. La idea de las asociaciones es crear un espacio donde, aunque cada marcador es importante, la idea es tratar de ir a un espacio donde exista un nivel de formalidad. Y cuando digo “formalidad”, me refiero a que todos estamos claramente en la misma sintonía, en el mismo ritmo. Entonces, aquí hay cooperación – Lyn, voy a usar un modelo – Esos excelentes ejemplos que vimos en uno de nuestros centros de Head Start, en donde estaban llevando a cabo una feria de salud.

En esta idea el primer marcador de este continuo es la cooperación. Entonces, cuando pensamos en cooperación, pensamos en un grupo que se ha formado recientemente. También, en este espacio podemos probar ciertas cosas, ¿Es esta una relación que queremos desarrollar? ¿Es esta la relación correcta? Por lo que la idea pareciera muy informal, y pareciera que Head Start está organizando un feria de salud. Le piden a los padres, ¿Pueden repartir estos folletos? ¿Pueden distribuir algunos de estos folletos con otros padres? Puede ser bueno, puede ser malo, pero ese es el comienzo de esta relación cooperativa.

Cuando nos movemos en esta área de coordinación, vamos viendo cómo funcionan las cosas y nos detenemos. Lo otro que realmente debemos recordar es que en el primer nivel, la visión es verdaderamente, por ejemplo, en este caso de Head Start. Head Start tiene una visión para esta feria de salud y los padres han sido convocados hasta cierto punto. Cuando vamos a la etapa de coordinación, esto ya se va formalizando un poco más. La relación es un poco más sólida. Todavía, la visión es del centro de Head Start, pero ahora tenemos una función diferente.

En la feria de salud se vería a alguien del personal a cargo de una mesa junto con un padre. Y ahora los padres están presente. Ellos están ayudando. Están involucrados. Están participando activamente. Hasta este punto, todavía nos encontramos en un lugar donde la visión proviene de Head Start y los padres están participando. Cuando pensamos en colaboración, esto se hace un poco diferente. Ahora esto se convierte en una visión compartida. Por lo tanto, la planificación y preparación de esta feria de salud se transforma de tal manera que los padres adquieren una voz, y nosotros podemos pensar, “Bueno, en una feria de salud puede que queramos abordar la obesidad, la diabetes y las enfermedades del corazón”.

Y el padre en la planificación, en esta etapa de colaboración, puede manifestar sus pensamientos. Puede que ellos quieran hablar sobre inmunización infantil. Puede que quieran abordar otros temas que los afectan de los cuales nosotros no somos conscientes. Por lo tanto, en esta etapa colaborativa existe una visión compartida. Estamos teniendo ideas conjuntamente para llevar a cabo esta feria de salud.

Los padres están muy involucrados y muy activos. Cuando observamos la última fase en este último marcador de este plan, la alianza estratégica es bastante sofisticada, pero la he visto y es fantástica. Por lo que esta feria de salud ahora pasa a ser de propiedad comunitaria. En este caso ya no le pertenece a ninguna organización. No le pertenecería a Head Start, sino que han desarrollado las habilidades de liderazgo en los padres y la comunidad hasta un punto en que la feria de salud tiene su propia vida. Todos están trabajando, pero ahora les pertenece a ellos. Pertenece a la comunidad.

Y entonces, en este espacio estamos modelando un comportamiento a lo largo del espectro, todos estamos modelando una conducta, estamos participando activamente, estamos enseñando habilidades de liderazgo, les estamos dando una voz y un sentido de propiedad a los padres. Y este es un espacio donde pueden practicar a cualquier nivel, entonces, cuando llegan a la etapa estratégica ya están liderando el plan. Ahora se han convertido en los líderes de estas actividades. Y entonces, ¿por qué esto es importante? Lo que hemos observado es que los niños se relacionan en forma diferente en los centros cuando los padres están presente, cuando los padres se hacen responsables de los niños, cuando los padres están visibles, y ellos mismos ven a sus padres participando activamente y practicando.

Esta es una gran oportunidad para enseñarle a los padres cómo enseñarles a sus hijos. A medida que avanzamos, cuéntanos cuáles son algunas de las comunidades con las que has estado trabajando y cuáles pueden ser algunos ejemplos de estos esfuerzos colaborativos.

Lyn: Sí. Gracias, Lorena. Repito, voy a profundizar un poco y hablar sobre quiénes se encuentran en las comunidades de nuestros padres. Y quiero comenzar diciendo que Head Start siempre ha animado a los programas para que sean receptivos a las comunidades cambiantes, y esto generalmente se hace a través del proceso de evaluación de la comunidad, para priorizar y proveer servicios a los niños y a las familias que son particularmente vulnerables. Por lo que

muchas de las familias de refugiados y emigrantes a las cuales me referiré, califican y son de prioridad alta.

Y al mismo tiempo, hablaré de acceso para ellos también. Muchos de ellos se encuentran con obstáculos en el idioma, la cultura y la alfabetización y la tasa actual de participación en programas de la primera infancia es más baja, en – las comunidades de inmigrantes y refugiados vulnerables. Entonces, ¿cómo han ido cambiando nuestras comunidades? Los niños pequeños de las familias inmigrantes son la población de niños que crece más rápidamente en Estados Unidos, lo cual representa el 25 por ciento de nuestros niños hoy en día. Y repito, sigue creciendo en forma rápida. Aunque la procedencia de los inmigrantes varía en forma impresionante, casi la mitad son de bajos ingresos. Alrededor de la mitad tiene un dominio limitado del inglés. Y más del doble de los padres inmigrantes en comparación a los nacidos en Estados Unidos carecen de un diploma de educación secundaria. Por lo que esto puede poner a sus niños en riesgo para la preparación y éxito escolar.

Creo que la otra cosa en la que hay que poner atención es que estos inmigrantes y refugiados viven en todas las comunidades y tendemos a pensar que ellos están solamente en California, tal vez, Texas y Nueva York. Sin embargo, los tres estados con mayor aumento de inmigrantes en los últimos 10 años son Carolina del Sur, Alabama, Tennessee y South Dakota del Sur, es el otro. Y la mayoría provienen de México, América Central y parte de Asia. Y existe un número creciente de inmigrantes desde México y Guatemala que son indígenas y están comenzando a asentarse y a crear comunidades aquí.

Así es que realmente estos han sido cambios que se han llevado a cabo en las últimas dos décadas. Los refugiados, que por definición están escapando de una persecución, llegan a Estados Unidos a través de un programa federal humanitario. Y este es un sistema de servicios completamente aparte para los refugiados. Y rápidamente nos hemos dado cuenta que había una interacción muy baja entre el programa de reasentamiento para refugiados y Head Start, y hablaré sobre cómo se puede desarrollar una asociación natural aquí que ayude a proveerle servicios a estas familias.

Aunque el número de refugiados es menor, son extremadamente diversos. El año pasado, llegaron desde más de 70 países diferentes y hablaban más de 280 idiomas en forma colectiva. Así es que si piensan en los programas que les prestan servicios a los refugiados y a los inmigrantes indígenas, es un gran desafío obtener intérpretes, traducir materiales, si es que la lengua es escrita y muchas de las lenguas indígenas no lo son.

Todo esto para que realmente nos podamos comunicar y proveer servicios de divulgación de información que sean significativos para los padres con el fin de que se fomente confianza y un sentido de identidad dentro del programa. Así es que muchos de los mixtecos y otros inmigrantes indígenas con los que hemos estado trabajando que provienen del sureste de México son trabajadores agrícolas migrantes, generalmente hablan un poco de español. Has

estado hablando y trabajando con estas comunidades y pareciera que tienes un tremendo – También, eres de esta comunidad originalmente y tienes un tremendo conocimiento. Entonces, se sabe que estas comunidades pueden ser marginalizadas desde la educación en la primera infancia.

Y estas son, también, las comunidades que se pueden beneficiar en la mayor parte de los programas educacionales. Y me pregunto cuántos de ustedes en la audiencia proveen servicios a refugiados e inmigrantes en sus programas, y si pudieran compartir con nosotros, tal vez a través del chat, si trabajan con ellos y si es así de dónde son.

Lorena: La tecnología es tan emocionante.

Moderadora: Sí, toma un minuto para que las personas comiencen a responder. Vietnam.

Lyn: OK. Excelente. Refugiados originalmente. La mayoría lo son.

Moderadora: Bangladesh, Nepal.

Lyn: OK. Excelente. Hemos acogido muchos butaneses de Nepal como refugiados.

Moderadora: Hasta ahora esos son los dos únicos países – México. Ahora están apareciendo más. Somalia, Etiopía.

Lyn: OK.

Moderadora: Eritrea. África, Ruanda, Marruecos, Honduras. Más personas nombrando a México, El Salvador, Tailandia. Vamos a ver. Los mixtecos en Watsonville, California.

Lyn: Eso es excelente. Excelente.

Moderadora: África, Japón, Nigeria.

Lorena: Sí, son grupos muy diversos.

Lyn: Es muy diverso. Esto es fantástico.

Moderadora: Las Bahamas, China. Iraq e Irán.

Lorena: Sabes lo que considero interesante es que nosotros también hemos estado trabajando con menores no acompañados que vienen de América del Sur y Central, y al pensar en ese espacio donde nos encontramos con los niños, nace desde nuestro corazón, ¿cierto? Nace de nuestro corazón. Y muchas veces, queremos proveerles servicios de una forma que – Volviendo

a cuando nos referimos a las humildad cultural. Queremos reaccionar ante ellos y queremos ayudarlos.

Y tenemos que ser cuidadosos con esto porque pensamos que ellos vienen desde tan lejos o han sido heridos, que nosotros tenemos la respuesta para ayudarlos. Y tengo que revisar esto conmigo misma. Lo hice hace un par de semanas atrás. Estaba visitando un programa de niños pequeños, incluso de 3 años, que habían viajado desde América del Sur y Central e inmediatamente tienes la necesidad de cuidarlos, pero lo que deberíamos hacer es ir más allá y preguntarle a los niños, ¿Qué quieres? ¿Qué necesitas?" Y es agradable darse cuenta de las diversas áreas de donde provienen nuestros niños y de ser conscientes de no querer venir y salvarlos.

Lyn: Pienso que ese es un punto muy importante, Lorena. Y gracias a todos en la audiencia por responder. Es realmente interesante que esto sea tan – Todavía hay más respuestas. Excelente. Así es que se ha generado mucha experiencia en proveer servicios a personas de diferentes culturas. Y pienso que has mencionado un excelente punto también, porque frecuentemente nos enfocamos en las necesidades de las familias y los niños o en los obstáculos para obtener servicios y la carencia de alfabetización. Y estas cosas son importantes. Pero como sabemos, las familias y los niños vienen con una tremenda fortaleza.

Y existe algo llamado la paradoja del inmigrante y esto se refiere a que los nuevos inmigrantes tienden a tener mejores habilidades para criar a los hijos, la verdad. Algo que tiene que ver con un ambiente más propicio. Y los niños de inmigrantes nuevos, repito, tienden a tener un mejor perfil de salud, incluso después de generaciones subsecuentes. Aunque frecuentemente llegan con una motivación alta para la educación, los niños y las familias se desalientan con el tiempo debido a los obstáculos que existen para obtener servicios además de las diferencias culturales y del idioma.

Voy ahora a la próxima diapositiva y también iré mas profundo con respecto al factor cultural. Esta es una cita de una madre somalí. Y cuando a ella le preguntaron, "¿Qué significa para ti la participación activa en la educación?" y su respuesta fue, "En nuestra cultura, manda los niños a la escuela y ellos están bajo la responsabilidad de la escuela. Y aquí, lo primero que la madre me va a preguntar es, '¿Por qué está quejándose la maestra? ¿No es ese su trabajo? ¿No es ella la que se supone que tiene que corregir al niño? ¿Por qué me está diciendo esto?'" Y lo que pienso es bien interesante – Voy a destacar solo algunas de las complejidades y oportunidades que pueden llevar a un malentendido.

Primero que nada, esta madre está refiriéndose a las costumbres y valores de su cultura. En esto se demuestra que los padres respetan a los maestros y no interfieren con su enseñanza, con su función. Y esto se considera sumamente apropiado. Entonces, lo que ella está diciendo aquí es que está muy confundida. Los roles que ella siempre había conocido ya no tienen sentido. Y ella

verdaderamente no entiende por qué la maestra le está pidiendo que vaya a la escuela y que se involucre.

Otras complicaciones algunas veces tienen que ver con el idioma. Entonces, ella está hablando en inglés y hay algunos de nosotros que nos ha costado aprender un nuevo idioma y a menudo traducimos literalmente en nuestra cabeza. Y la forma en que nos expresamos verbalmente algunas veces puede ser malinterpretada. Las culturas además tienen diferentes formas de expresarse emocionalmente. Y esto puede interferir en la comunicación.

Algunas cosas pueden sonar fuerte para nosotros y podemos sacar conclusiones en forma precipitada y pensar que es un estilo negativo de criar a los hijos. Y esto puede pasar incluso cuando el niño muestra una cercanía evidente hacia la madre y se nota que está creciendo positivamente. Por lo que esto me lleva de nuevo a la humildad cultural, Lorena, a la cual te referiste.

Incluso, si escuchamos cosas que no suenan bien o que nos gatillan ciertas suposiciones, es muy importante que nos detengamos, que escuchemos, que podamos aprender más de la cultura. “¿De qué lugar proviene este padre?” Y hay que tener presente que muchas veces las habilidades que tienen para criar a los hijos son verdaderamente sólidas y las han desarrollado por miles de años. Los padres y las familias se encuentran en un nuevo contexto ahora y ellos se están teniendo que adaptar, pero nosotros también nos tenemos que adaptar.

Lorena: Absolutamente.

Lyn: Y esto incluye por supuesto las prácticas de crianza de los niños. ¿A qué edad deberíamos dejar de amamantar?, por ejemplo. ¿Los niños deberían alimentarse solos? ¿Deberían cuidar a sus hermanos? ¿Qué significa “disciplina” y en qué consiste? Así que todas estas cosas necesitan discutirse y también ser comprendidas.

Pienso que esta diapositiva es principalmente un recordatorio de que en forma frecuente nos enfocamos en los padres que vienen hacia nosotros y esto definitivamente ha cambiado. Tú hablaste de cómo las cosas han cambiado a través del tiempo. Y en su mayor parte, eso ha cambiado. Pero solo para que lo tengamos presente, los programas todavía tienen dificultades para comunicarse e involucrar a las familias, y con esa tasa de participación y con la educación para la primera infancia que todavía es baja entre las familias de inmigrantes y refugiados, se nota una desconexión.

Entonces, ¿cómo podemos pensar en esto de una forma diferente y ser consciente de que las familias provienen de otro lugar? Y voy a destacar las cosas más relevantes y continuar en forma más detenida con lo que hemos estado trabajando respecto a las asociaciones con las familias y las comunidades. Pero obviamente la participación activa de la familia implica una responsabilidad compartida. Y esto significa hacer los programas accesibles y significativos para

los padres. Desde la cuna a la adultez, por lo tanto, a lo largo de la vida del niño. Y la educación preescolar es tan importante, por supuesto, para esos niños y familias. Y esto ayuda a los padres a que aprendan sobre la participación activa y el sistema educacional en la escuela. Ellos pueden tener mucha orientación sobre nuestra cultura y aprender cómo funcionan las escuelas, además del acceso a otros servicios. Y esto significa en diferentes contextos, donde sea que el niño aprenda, ya sea en una organización religiosa, que muchas veces es así, en las organizaciones de la salud o las escuelas.

Esto es para ir enmarcando esta perspectiva más amplia y también para pensar en los contrastes en cómo nosotros pensamos en la participación activa de la familia y la forma en que la madre somalí pensaba sobre esto. Voy a hablar sobre lo que funciona. Estoy chequeando el tiempo. Pues, una de las cosas en la que nos hemos enfocado es en las relaciones y esto es clave para Head Start, como hemos mencionado, para el niño y el padre y la familia – ya sea a nivel de familia, agencia, maestros e incluso a nivel de la comunidad. Una de las cosas que hicimos, y esto fue una colaboración entre un programa de Reasentamiento para Refugiados y Head Start, fue hacer un poco de investigación y queríamos elegir dos asentamientos que estuvieran desarrollando esta colaboración de una forma efectiva.

Pues fuimos a Syracuse, Nueva York, y a Phoenix, Arizona y realizamos un número de entrevistas. Y quiero saludar a Nicole Ives, quien hizo la investigación cuantitativa y realizó un trabajo fabuloso. Ella organizó grupos focales con las familias de refugiados. Habló con el personal de Head Start. Conversó con el personal del programa de Reasentamiento para Refugiados, con los lectores en la comunidad y con las organizaciones de reasentamientos de refugiados. ¿Y qué es lo que aprendimos? Y por supuesto esto nos vuelve a llevar a las relaciones. Y las relaciones también son las base de todas las cosas que he mencionado con respecto a lo qué funciona.

Así que hay que encontrar objetivos en común – Y esto nos lleva de vuelta a tu modelo. Y pienso que todos estos modelos reflejan un proceso muy similar. Y también, tengo que mencionar el Marco de participación en Head Start de los padres, la familia y la comunidad del Centro Nacional y la Oficina Nacional de Head Start. Y esto apunta a la integración dentro de esta agencia, dentro de la agencia, principalmente lo crucial que es y las formas de hacerlo. También, se ha hecho trabajo con Early Head Start y las asociaciones con el cuidado infantil y han desarrollado herramientas fabulosas. Así es que si todavía no las están utilizando y espero que así sea, los animamos a que las tengan presente. Y lo que nos referimos aquí tiene como base esos modelos que mencionamos en cuanto a la realización de procesos similares y también a la importancia que se le da a las relaciones.

Entre los Reasentamientos de Refugiados y los asentamientos de Head Start, encontrar objetivos en común fue realmente el primer paso para desarrollar relaciones y para que estos participantes motivados trabajaran juntos, para que aprendieran uno del otro, para que

estuvieran por arriba de las prioridades organizacionales, los diferentes idiomas que utilizan las organizaciones. Ya saben, las diferentes siglas, la jerga profesional que nos gusta usar. [Risas]

Y esas son las relaciones que se formaron a través de esto y fueron realmente los pilares fundamentales que hicieron posible las asociaciones. Y una de las preguntas que escuchamos bastante fue, “¿A quién llamo? Hay un refugiado que acaba de llegar. Hay un inmigrante que habla un idioma que no reconozco. Parece que ellos no hablan español. ¿Con quién me comunico?” Las personas necesitan tener esa información y crear esas relaciones para que sepan con quién hablar y cómo coordinar los servicios.

Esa fue una cita de un miembro del personal del programa de reasentamiento de refugiados y el consejo fue "desarrollar relaciones que ya existen". Supimos de una agencia de Head Start porque ellos se comunicaron con nosotros pero no conocíamos a nadie más. Entonces, le dijimos a las que conocíamos, “Invita a los otros programas a participar”. Y así lo hicieron y vinieron. Y a esto le llamamos el comienzo de una relación fructífera.

Otra clave fue el conocimiento mutuo. El escuchar y el aprender el uno del otro y el ser capaz de detenerse y tener humildad cultural. Y esto nos conduce a un mejor entendimiento de las familias refugiadas y el sistema de servicio, y también a un mejor entendimiento de las necesidades de Early Head Start, Head Start y los maestros.

Y esto también ayudó a cubrir las necesidades y a reducir la duplicación de servicios que habíamos estado teniendo. Otra cita de mi, también, “Informarse de lo que hay, lo que está disponible para estas familias, saber lo que necesitan de nosotros para que así no trabajemos con diferentes propósitos”. Todos estamos trabajando para lograr el mismo objetivo sin hacer el trabajo dos veces. Asegurándonos de que las necesidades sean satisfechas. Ahora entendemos lo que cada uno está haciendo”. Y después la resolución de problemas en forma creativa.

Una vez que las personas sabían a quién llamar y estábamos cooperando y empezando a desarrollar relaciones de confianza, cosas increíbles comenzaron a pasar. Este es un proceso realmente poderoso.

Lorena: El hecho de ver algo floreciendo ante ti es tan increíble, cuando todos los elementos están presentes, cuando verdaderamente estamos practicando todas las estrategias en base a las relaciones. Mientras hablas me lo puedo imaginar y es algo fantástico.

Lyn: Es algo hermoso.

Lorena: Absolutamente.

Lyn: Así es que al trabajar en conjunto fueron capaces de reflexionar sobre, ¿cuáles son los obstáculos que se anteponen al trabajo en cooperación y a la coordinación? Al reunir buenas

mentes encontraron soluciones. Bueno les voy a contar – Voy a describir dos. Para los programas de divulgación y de reclutamiento de familias, Early Head Start, Head Start y el Reasentamiento de Refugiados trabajaron junto con organizaciones étnicas con base comunitaria. Así es que estos programas están dirigidos por los grupos de refugiados. Ellos diseminaron la información y crearon videos para el reclutamiento en los idiomas de los refugiados.

Después, las agencias de Head Start y Early Head Start incluyeron al Reasentamiento de Refugiados en el proceso de estudio de la comunidad. Por tanto, estas fueron estrategias muy nuevas de comunicación y colaboración. Otro ejemplo tiene que ver con la inscripción. Por lo que las organizaciones étnicas con base comunitaria, repito, hicieron participar activamente a las familias porque había confianza en esa relación existente. Los programas de Early Head Start y Head Start contrataron a refugiados como asistente del salón de clases, y algunas veces creo que – en Syracuse, los somalíes llegaron en gran cantidad. [Risas]

Una vez que tuvieron un asistente del salón de clase que era somalí. Esto creó ese puente. Y ella puede volver y hablarle a la comunidad sobre lo que estaba haciendo y los servicios que proveían. Intérpretes, agentes de enlace. Contrataron a refugiados para estas posiciones. Los refugiados también trabajaron de voluntarios para cumplir con los servicios que son requeridos por TANF. Capacitación multidisciplinaria. Hubo capacitación mutua sobre la procedencia de los refugiados y sobre los servicios de Head Start y sobre cómo funcionaban los diferentes sistemas. Hablaban sobre cómo abordar los obstáculos logísticos como ser parte de las opciones de los programas basados en el hogar y los de día completo.

Y finalmente, las agencias de Head Start y Early Head Start comenzaron a contratar a un espectro más amplio de agencias, como capacitaciones del idioma inglés y empleo para refugiados. Y la agencia de Syracuse desarrolló un base de datos compartida en línea, lo cual demuestra coordinación y creatividad. Y sé que esto fue mucho trabajo y les tomó como un año en hacerlo. Pero esto significó que cuando una familia recibía algún tipo de servicio, la otra agencia era informada. Cuando tenían una necesidad, la otra agencia estaba informada. Podían hacer visitas a asentamientos o a hogares en forma conjunta para que tuvieran la interpretación cultural, la interpretación del idioma junto con los servicios de Head Start.

Entonces, pensamos que era realmente emocionante y cuando se hablamos de liberar ese poder que está ahí, solo un poco de estímulo y un poco de apoyo y esas agencias encontraron modelos increíbles. Voy a destacar – Incluí un folleto. No sé si todos pueden ver esto, para que lo puedan bajar. Y esto es realmente la culminación de lo que hemos aprendido al trabajar en conjunto con el Sistema de Reasentamiento de Refugiados y Head Start. Este es ERSEA: elegibilidad, reclutamiento, selección, inscripción, matrícula y asistencia en Early Head Start y Head Start para comunicarse con la población de inmigrantes y refugiados. Esto proporciona todo tipo de información sobre la procedencia de los refugiados.

Y no voy a revisar esto punto por punto. Dejaré que ustedes lo hagan, y que también vean cómo trabajar en conjunto en el proceso de estudio de la comunidad. Y tiene una hoja de trabajo que pueden analizar, ver qué servicios proporciona cada sistema y cómo pueden trabajar conjuntamente. Y después también, terminamos desarrollando un tremendo número de herramientas. Y una de las páginas también proporciona enlaces para acceder a estas herramientas. Y esto incluye los trasfondos culturales, temas de discusión para establecer las relaciones. Y estamos a punto de publicar recursos para indígenas, para familias mixtecas, zapotecas y triquis que se encuentran aquí.

Lorena: Fantástico.

Lyn: Lo es. Así es que estamos muy emocionadas con respecto a eso. Así es que permanezca conectado. Pero esto tiene toda la información y enlaces, que creo que necesitan para trabajar en ese tipo de relaciones. Te voy a dar la palabra a ti.

Lorena: Entonces, cuando pensamos en asociaciones, frecuentemente pensamos en esta idea de que si quiere ir rápido usted va solo, pero si quiere llegar lejos, hágalo en forma conjunta. Los resultados son más profundos, son más fuertes y de más impacto, cuando verdaderamente nos enfocamos en desarrollar asociaciones que sean basadas en relaciones.

Por cierto, me gustaría hacerles una pregunta. Me gustaría escuchar – Nos gustaría escuchar, ¿Qué tipos de relaciones y asociaciones han formado en su comunidad? ¿Quiénes han sido esos otros participantes que han sido socios de Head Start, para los padres y niños de su comunidad? Sería interesante ver la variedad de asociaciones que los centros de Head Start han desarrollado.

Moderadora: Con dentistas.

Lorena: ¿Dentistas? Interesante.

Moderadora: Les toma una minuto para proseguir. Puede repetir su pregunta, Dra. González, por favor.

Lorena: En los diferentes centros de Head Start, ¿Qué tipos de asociaciones y relaciones han desarrollado para apoyar a sus niños y familias?

Moderadora: Con iglesias y clínicas para la comunidad. Vienen y hacen exámenes gratuitos. Programas W.I.C. y L.E.A., abuelos adoptivos, doctores, clínicas de salud mental, programas educativos para los padres y la comunidad, con el distrito escolar, bibliotecas, enfermeras de salud pública. Comunidades para la educación temprana.

Lyn: ¿Hay asociaciones con las agencias de Reasentamiento de Refugiados o con organizaciones étnicas con base comunitaria?

Moderadora: Los programas Hand in Hand y Parenting Across Culture, YMCA, museos, organizaciones de Reasentamiento de Refugiados.

Lorena: Ahí tienes.

Lyn: Excelente.

Moderadora: Las personas acá que proveen servicios a familias de refugiados, ¿pueden compartir con nosotros? – Immigration Coalition.

Lyn: Sí. Excelente.

Moderadora: Funcionarios públicos de la ciudad. Hay algunas siglas que no estoy segura lo que significan.

Lorena: Sí, y a medida que voy escuchando las respuestas, es interesante. Cuando vea este modelo por segunda vez, sería interesante que se pregunte como grupo, “¿dónde me encuentro en el espectro? ¿Hay espacio para que yo pueda crecer? ¿Hay espacio para que yo invite a otros socios?” Y esto nos da por lo menos la idea de dónde nos encontramos y de cuáles son los elementos que podría incluir junto con los socios y las estrategias para progresar. Es fantástico escuchar que hay una variedad de socios. Y claramente puedo ver, cuando pienso en dentistas – Bueno, las verdad que es –

Lyn: Una gran necesidad.

Lorena: Entonces, cuando pensamos en, ¿cómo llevamos esto a un nivel superior? ¿Cómo es este proceso? Y esto podría verse como una muy buena oportunidad para los padres para que puedan ir a las consultas dentales. Una oportunidad para escuchar lo que puede hacer un asistente dental, una oportunidad de incluso considerar que eso puede ser algo que podría hacer en el futuro. Por lo tanto, la asociación no es solo ofrecer un servicio, sino que también se puede expandir a fin de ver qué más se puede hacer con ese socio y profundizar.

Y la otra cosa es también pensar, ¿qué obtiene el socio? ¿Qué es lo que gana el dentista? ¿Qué el lo que gana la iglesia?” Por lo que tiene que ser una relación en que todos ganan y no solo va para un lado, porque eso podría agotar la parte del socio. Y realmente pensar, ¿cómo nos honramos mutuamente para que sea una relación de larga duración? y ¿cómo vemos nuestro lugar en el espectro y hay espacio para crecer?

Lyn: Creo que esas son preguntas excelentes. Y me encanta escuchar a la audiencia también. Y quiero ver esto en el programa de Reasentamiento de Refugiados, siempre ha habido una política para no sobrecargar las comunidades. Y esto significa que los refugiados de todos estos

70 países diferentes, hablando todos estos idiomas sean enviados a cada comunidad de Estados Unidos, para que estén en nuestras comunidades. Y con la población inmigrante que está aumentando rápidamente también, con un cuarto de todos nuestros niños pertenecientes a familias de inmigrantes. Esas son muchas familias. Por lo que podemos preguntar, ¿cómo se comunican las agencias con las familias en estas comunidades emergentes? E incluso si la gente quiere compartir los desafíos que han tenido al comunicarse con ellos y las soluciones.

Moderadora: Bueno, creo que están preguntando por una solución. [Risas] Una pregunta que llegó relacionada a lo que está preguntando es, "Con las cualificaciones más estrictas que tiene ahora Head Start, es un obstáculo para los padres indígenas convertirse en asistentes de los programas. Ya que el desarrollo de las habilidades académicas y del idioma es un proceso largo, esto deja los ambientes de aprendizaje sin esos enlaces esenciales entre el hogar y Head Start. ¿Alguna idea?"

Lyn: Creo que es un excelente tema para plantearse. Un tema importante para plantearse. Bueno, creo que podemos hablar de políticas y cómo hacerlas – Todos estamos de acuerdo en que la calidad debería incrementarse. Debería ser alta. Pero entonces, ¿cómo involucramos a los padres en los programas de reasentamientos de refugiados? Por ejemplo, tuvimos voluntarios que venían al salón de clases como parte de sus servicios de comunidad para TANF. Fueron contratados en otras posiciones como intérpretes. También, pueden ser instructores sobre su cultura.

Lorena: Claro.

Lyn: Y cuando se trabaja en conjunto con una organización indígena, esto se expande – Pienso que las agencias se dan cuenta de todo lo que aportan y todo lo que tienen para ofrecer. Y una vez que comienzan a conocerse, algunas veces pienso que estas soluciones se hacen más evidentes.

Lorena: Y la otra cosa que hemos visto en las comunidades rurales es que frecuentemente los padres no pueden llegar a los centros para ser voluntarios. Entonces, lo que estamos haciendo actualmente es usar tecnología para poder acceder – Proporcionamos, en esta comunidad en particular que es la que recuerdo, se les proporcionó un iPad y FaceTime. Y había un padre presente en una clase que les leía en su propia lengua a los estudiantes. Y verdaderamente la tecnología, no es necesariamente la misma relación de participación activa, pero la necesidad del idioma y de la experiencia cultural del padre es muy importante. Y verdaderamente esa es una forma de mantener aún la conexión.

Moderadora: Perfecto. Excelente.

Lyn: Me gustaría agregar algo más en cuanto al transporte. Repito, cuando las personas se reunieron y reflexionaron, "¿Cuáles son nuestros desafíos y cuáles son las posibles soluciones?"

Alguien tenía una conexión, creo, con vehículos de transporte en la ciudad. [Risas] Así que hicieron posible obtener transporte. La agencia de Reasentamiento de Refugiados comenzó a reasentar refugiados en los barrios donde se ubicaba Head Start. Por lo tanto, creo, que esto viene de esas conversaciones realmente y la resolución de problemas en forma creativa y cosas que parecían imposible de abordar, nuestros asentamientos pilotos encontraron soluciones verdaderamente buenas. Y podemos seguir compartiéndolas también, si las personas están interesadas.

Moderadora: Tenemos una pregunta de Joyce y ella pregunta, “En el marco de asociaciones continuo, ¿existe alguna guía que ayude a los programas paso a paso para desarrollar cooperación, coordinación, colaboración y alianza estratégica?”

Lorena: Muy buena pregunta. Qué interesante porque normalmente hacemos este módulo en alrededor de la mitad de un día. Así es que esta idea que ofrezco en forma rápida es solo una visión general, si me permiten. Estaría feliz de ofrecerlo – Si tienen acceso a correo electrónico para enviarles algunos de los materiales que hemos utilizado, porque realmente es una oportunidad de evaluarse a medida que avanzan en este espectro de las asociaciones. Así es que yo estaría feliz de ofrecer estos materiales.

Moderadora: Muy bien, gracias. Una pregunta de Karina. Ella dice, “Como visitante domiciliaria, ¿cómo podemos hacer participar y motivar a nuestras familias para aprovechar los recursos y asociaciones de nuestra comunidad?”

Lorena: Saben que es una gran pregunta porque yo algunas veces – Y me alegra saber que no lo escucho todo el tiempo, pero algunas veces todavía escucho, “Bueno, nuestros padres no quieren”. Ellos no quieren”. Y como parte de este constructo de la humildad cultural nos debemos preguntar, “¿qué es lo que no estoy haciendo para involucrar a los padres?” Porque si seguimos continuamente practicando el mismo antiguo paradigma y no funciona, esa es una sugerencia para comenzar a pensar en diferentes estrategias. Hay una variedad de estrategias para comenzar, pero en primer lugar, yo empezaría teniendo una conversación realmente honesta, libre de prejuicios y de posiciones de poder con los padres. Si comienza a desarrollar la relación – Y por eso esta relación. Piense en creación de lazos afectivos. Piense en crear lazos afectivos.

Cuando usted está en una relación fundada en lazos afectivos, existe confianza. Y así es que es crítico hablar el idioma. Y digo esto porque frecuentemente, incluso en nuestra propia comunicación, la forma en que estructuramos nuestras palabras y oraciones muchas veces hace que los otros usen mecanismos de defensa que no nos permiten involucrarnos o responder. Y realmente esto se trata de comunicarnos con nosotros mismos, darnos cuenta de cómo estamos reaccionando, cómo hablamos y participar de una conversación honesta del por qué no está funcionando cuando invitamos a los padres.

Tengo tantas historias y observaciones de la cual he sido parte, cuando las personas realmente pensaban que estaban haciendo lo mejor que podían y era solo una cosa de reestructurarse la forma en que lo decían y después continuar con la relación y escuchar porque o por qué no las personas no se involucran. Así es que mi primera recomendación sería comunicarme conmigo misma y tener una conversación honesta con los padres porque para allá es donde quiero ir. Me pueden preguntar, puedo responderles, ¿pero no es del padre que necesita saber porque no está participando? Buena pregunta.

Moderadora: Excelente. Tenemos otra pregunta que dice, “¿Tiene alguna sugerencia para ayudar a profesionales del cuidado infantil a entender la importancia de apoyar a las familia diversas, incluso si actualmente no tienen familias diversas en sus programas?”

Lorena: La primera pregunta que me gustaría preguntar es, “¿Cómo definen ellos 'diversidad'?” Porque muchas veces pensamos en diversidad desde una perspectiva étnica. Claramente, el género es diverso. La edad es diversa. Entonces, pregúntese así misma, “¿Qué tipo de diversidad es la que anda buscando?” Pero me aventuraría a decir que usted si tiene diversidad. Entonces, esto expande la definición de diversidad.

Al memos con mucha de nuestra población latina, nuestras familias latinas, la diversidad está presente porque ellos pueden ser niños pequeños o bisabuelos. Y aunque puede que sean de una misma raza étnica, son muy diversos en el grupo debido a sus edades y experiencias. Piense en expandir la definición de “diversidad” y una vez que lo vea, aborde la diversidad desde ese lugar.

Moderadora: Absolutamente. Y antes hablé de la humildad cultural y la importancia de realmente entender las historias de las familias y sus contextos. Y también en los grupos étnicos, existe mucha diversidad.

Lorena: Claro. Absolutamente. Muy buen punto.

Moderadora: Otra pregunta que tenemos es, “¿Cómo hacemos que participen las familias en el proceso de colaboración en las reuniones con los padres y las actividades de participación familiar?”

Lyn: ¿Cómo hacemos que participen...?

Moderadora: Hacer que participen en forma colaborativa. Que las familias se involucren en forma colaborativa.

Lyn: OK, eso es – Repito, estas son excelentes preguntas. Pienso que depende de la familia, por supuesto. Y si estamos pensando en familias indígenas y de refugiados que la mayoría de agencias – Lo que llamamos agencias tradicionales, se les hace más difícil hacer participar y

comunicarse. Creo que generalmente trabajar con las organizaciones con base comunitaria étnica a las que les proporcionan servicios y con las cuales tienen una relación de confianza, con las organizaciones religiosas.

Nosotros trabajamos con la comunidad de Sierra Leona por un tiempo y comenzamos la relación al asistir a la iglesia Bread of Life. Por lo que pudimos conocer a la comunidad y ellos nos pudieron conocer a nosotros un poco. Y después pudimos ver en qué tipo de servicios ellos estaban interesados, lo que fue significativo para ellos. Y esto es como un tipo de aculturación. No solo una persona cambia, sino las dos. Por cierto, nuestra comunidad y nuestra agencia y servicios también cambian.

Lorena: También, agregaría que es importante para nosotros reconocer y encontrarse con las familias en el lugar donde están. Y si mira al espectro y quiere llevar al padre a un lugar donde se cree una alianza estratégica, tiene que preguntarse, “¿están listos para llegar a ese punto?” Entonces, nosotros tenemos una visión ideal de lo que nos gustaría obtener de los padres, pero repito, esa es nuestra visión. Así es que encuentre a los padres donde ellos están. Si se encuentran en ese lugar en donde pueden hornear pasteles y llevarlos a la actividad de los pasteles, está bien.

De esa forma se empieza la relación. Lo próximo sería que puede que quieran enseñar a cómo hornear pasteles. Y después llegan al próximo nivel y así sucesivamente. Pero es crítico reconocer que tenemos que responderle al padre y encontrarnos con ellos donde ellos están. Porque inmediatamente queremos – “Este padre puede hacer...” Y después tiene padres que están listos. He estado en muchos – Están preparados. Están preparados para asumir funciones de liderazgo y nosotros estamos listos para ubicarlos porque nos estamos encontrando con ellos donde ellos están.

Lyn: Y pienso que esto nos lleva de vuelta al desarrollo de relaciones porque tienen que conocerse el uno al otro. – Y la humildad cultural. Tienen que detenerse.

Moderadora: Tengo una pregunta que dice – Y esto es sobre el tema organizacional – “¿Cuál es un buen proceso para evaluar y después entender las filosofías de las otras organizaciones para decidir si puede existir una buena asociación u oportunidad para formar una alianza que sea beneficiosa para ambos lados?”.

Lorena: Muy buena pregunta.

Lyn: Sí.

Lorena: Y claramente seguiría el mismo proceso que estoy llevando con los padres. Tiene que desarrollar esa relación. Ese es el elemento crítico en esto cuando, por ejemplo, alguien mencionó que ellos trabajan con un dentista. ¿Quién es este dentista? ¿De dónde vienen? ¿Cuál

es su visión? ¿Cuál es su historia? ¿Cuál es su resultado? Comprender cuál es su propósito. – Repito, puede que ese dentista solo quiera proveer exámenes gratis. Después puede haber otro dentista que está a un nivel más allá que realmente quiere tener a los padres como practicantes o para que realicen visitas guiadas.

Por lo que es el comienzo de la relación con una reunión muy simple con un café y empezando a conocerse y desarrollando la relación desde ahí. Yo siempre soy prudente cuando estamos generando la relación con socios porque quiero asegurarme que lo hacen de corazón y que su compromiso es igual al del corazón de Head Start. Y si esto no está necesariamente alineado, puede que no sea el mejor socio, pero pueden ser los que vienen y regalan cepillos de dientes y eso está bien.

Lyn: Es excelente. Y solo agregaría, “Conocerse a si mismo”. Por lo tanto, hay que realmente empezar con conocerse a si mismo y a la agencia. ¿Y que se necesita? Creo que mucha gente se siente atraída a las agencias que son similares a las que pertenecen. Quizás lo que necesita es una que pueda complementarlo o que cubra sus necesidades y debilidades. Hay que ser claro con eso. Y como estaba diciendo, “¿Dónde está esa agencia? ¿Y cuán comprometidos están para desarrollar asociaciones? ¿Van a estar abiertos a tener una asociación más igualitaria?” Creo que todos hemos estado en situaciones donde algunas veces una es dominante y la otra termina sintiéndose como que se están aprovechando.

Así es que hay que poner atención a todas estas cosas al elegir un socio en una agencia. Y sí, el proceso de llegar a conocerse y ser honesto también – ser honesto en lo que puede hacer y no excederse en los compromisos, porque eso es tan fácil de hacer mientras se conversa, y todos tienen ideas espectaculares de lo que se necesita antes de que se tenga el apoyo de la agencia para poder realmente llevarlo a cabo.

Moderadora: Estamos llegando al final del tiempo, pero les ofreceré una oportunidad a cada una de ustedes y comenzaremos con Lyn, para que nos llevemos algo que le gustaría que las personas tengan en cuenta de la sesión de hoy día – Un aporte rápido. Y después le preguntaré a la Dra. González.

Lyn: OK. Pienso que uno de mis aportes es que se asegure de conocer a los refugiados e inmigrantes de su comunidad porque creo que muchos de nosotros, no nos topamos con refugiados e inmigrantes. Y especialmente si son indocumentados, por ejemplo, y son marginalizados casi por definición. Espero que esto cree consciencia del número y la extensión de nuestras comunidades cambiantes y que las personas diseminen información y realmente busquen estas, muchas veces, comunidades escondidas, porque probablemente ellos no busquen las agencias.

Moderadora: Gracias, Dra. González.

Lorena: Yo los desafiaría a verdaderamente comunicarnos con nosotros mismos y asegurarnos que están acercándose a una comunidad de padres sin tener prejuicios, libres de querer corregirlos. Y aunque esto suena fácil, yo misma, después de 25 años de trabajo, porque me encuentro sujeta al tiempo y quiero hacer cosas, que no paro para reconocer mis propios prejuicios. Y no puedo involucrar a los padres si estoy hablándoles como si fueran inferiores, como si quiero corregirlos o como si tengo soluciones para ellos. Desde ese lugar, los padres no van a querer involucrarse con ustedes. Así es que los animo a que siempre se estén controlando.

Moderadora: Excelente. Gracias a ambas.

Lorena: De nada. Gracias.

Lyn: Gracias. [Aplausos]